

HETI



Mérleg

IV. évfolyam 10. szám
1994. március 10.

INGYENES VÁROSI LAP • BÉKÉSCSABA

HETI
Jegyzet

Levél az újkori gondolkodásról

Mi az, hogy szabadidő? Így egybeírva, bizony kevés van belőle. Ha szabad, akkor azt csinálók, amit akarok, nem? Az individualizmus mondja (légy önmagad!), tiszteld a másik máságát. E két szentencia, két zárójel, közöttük: az én törekény lélek-szerkezete. S ahogy Enderffy Zoltán írja: „...mi az oka annak, hogy az okosság (sapientia) és az igazságosság (iustitia) –, amely a lelki erősség (fortitudo) és a mértékletesség (temperantia) a négy sarkalatos erény közé tartozik – ma oly kevésbé érvényesül, aminek következtében oly katasztrofálisan pusztul a természet?”

Az autonómia mámore tönkreteszi az alázatot? Igen. Saját természetünket is meg kell védenünk (önmagunktól). A levegő-, víz- és csendszennyezés mind: a földben csapódik le, a testünk jövődöbéli ágyában, ahol... lesz majd új lét, új forma (az ideális közeg a felejtés). A szabad IDŐ, mint bebútorozható tér! Meg kell érintenünk egy rügyet, egy sarjadó ágat, a sárga-aranyban burjánzó aranyesőt! Fákat ültetni, hajtásokat HOZNI, kívül-belül megváltozni. A kérdés adott: tiszta-e a levegő, ahol szabad az idő?

KÁNTOR ZSOLT

A Petőfi-kabát

A történelmi ünnepek is olyanok, mint a történelem: folytonosan átértékeljük hivatalosan és magánemberként. Attól elevenek, hogy mindig más momentumuk válik fontossá.

Gyermekkoromban sokat nézegettem szüleim esküvői fényképét. 1950-ben – kissé tűntetően, hiszen a centenáriumi évek már elmúltak – Petőfi-kabátban mondtott örök hűséget édesapám édesanyámnak. Ej, de szeretnék én is ilyenben feszíteni, gondoltam százszor is!

1969-ben az érettségi tablóhoz valami eredeti képet akartunk magunkról készíttetni. Minden ilyen fotón sötét nyakkendő s ifjak tekintettek öregurasan a világba. Oszályunk fiú tagjainak ez hihetetlenül ódivatúnak tetszett.

Ekkor eszembe villant a Petőfi-kabát. Beástam magam a szekrény mélyébe, ahol megtaláltam az áhított kabátot és rábukkantam titkon őrzött újságokra, 1956. október 23.–november 4. közötti Szabad Nép-számok lapultak egy kopott irattáskában. Úgy tettem, mintha észre sem vettem volna. Fölpróbáltam a kabátot. A többi fiún is jól mutatott az érettségi tablókon.

Ha legközelebb otthon járok, meg is nézem, megvan-e még.

CS. TÓTH JÁNOS

SZÍVKÜLDI CSEH ÉVÁNAK

Csúcs-időben az etikáról

Az ifjúsági házban tanácskozott múlt pénteken a Békéscsabán indulni szándékozó 18 országgyűlési képviselőjelölt egy része, illetve azok személyes megbízottai. A megbeszélés egyik témája a Heti Mérleg, mint az egyetlen helyi közszolgálati médium, választási kam-



1848
március 15.

MÁRCIUS 15-i

ÜNNEPI PROGRAM

10,45 – 11,00 óráig

(a Szabadság téren át a Kossuth térig):

majorettek és fúvószenekar felvezetésével

LOVASBEVONULÁS DÍSZMAGYARBAN.

11,00 – 12,00 óráig

(a Kossuth tér melletti színpadon):

majorettek kardtáncra, harsonák, lovas díszsorfal,

Himnusz.

ZENÉS-TÁNCOS SZERKESZTETT MŰSOR

Rendező: Gergely László, a Jókai Színház rendezője.

ÜNNEPI MEGEMLÉKEZÉS:

beszédet mond PAP JÁNOS polgármester.

A Békéscsabáért kitüntetés átadása

BIELEK GÁBOR apátplébános,

RÁZGA JÓZSEF karnagy,

HORVÁTH LÁSZLÓ ny. népművelő részére.

Szózat.

KÖZREMŰKÖDNEK:

a Jókai Színház művészei,

a Balassi Táncegyüttes, a Vasutas Fúvószenekar,

a MÁV Nevelőotthon majorette-csoportja.

12,00 – 12,30 óráig:

KOSZORÚZÁS.

Minden érdeklődőt tisztelettel vár a rendezőség!

pány alatt betöltendő szerepe volt, az egyenlő esélyeket biztosító nyilvánosság elérése érdekében. A jelenlévők megállapodtak abban, hogy az országosan elfogadott Választási Etikai Kódex kiegészítéseként egy helyi kódexet is alkotnak, melynek megszervezésére a Heti Mérleg szerkesztőségét kérték fel.

Merő véletlen, hogy e tanácskozásra azon a napon került sor, amikor Csúcs László rádióal-elnök 129 rádiós dolgozót elbocsájtott, illetve

(Folytatás a 2. oldalon)



CSAJÁNYI MELINDA

országgyűlési képviselőjelölt

Ha bízunk abban, hogy

ÖNT

fogom képviselni a parlamentben,
támogassa jelölésemet ajánlószelvényének
leadásával!

KÉREM, KERESSEN MEG!

Az MDF Békéscsabai Szervezete, Nagy Imre tér.

Telefon: 324-998

(x)

A MAGYAR DEMOKRATA FÓRUM BÉKÉSCSABAI SZERVEZETE

tisztelettel meghívja városunk polgárait
1994. március 14-én, hétfőn 17 órai kezdettel
a Nagy Imre téri székházában rendezendő

ünnepi nagygyűlésére.

Beszédet mond:

CSAJÁNYI MELINDA országgyűlési képviselőjelölt és
JESZENSZKY GÉZA külügyminiszter.

Műsort ad a székelyföldi felső-boldogfalvi általános iskola
színpadcsoportha.

(x)

Csúcs-időben az etikáról

(Folytatás az 1. oldalról)

nyugdíjba küldött, szigorúan „szakmai és etikai” okokra hivatkozva. Így lapátra tettek több kiváló riportert és szerkesztőt, többek között: Mester Ákos, Havas Henrik, Böls István, Bolgár György, Szénási Sándor, Ráday Eszter, a Békéscsabáról indult Herpai Attila, s Cseh Éva, a Békés megyei tudósító bizonyult alkalmatlannak.

Másnap, szombat délután az SZDSZ kezdeményezésére Békéscsabán, a Kossuth téren megtartott tüntetésen az ellenzéki pártok hívei jelképesen eltemették a Szabad Magyar Rádiót (élt 1989–1994). Közben a Kossuthon az elnémított 168 Óra helyett a Petőfi Rádió Szívküldi... című műsora szólt. Fátlyat rá, jöhet a május.

(Sz. Sz.)



NAT

Az MDF és az oktatás

Szidták, mocskolták a kormány nemzeti alaptantervét, pedig jobb lett volna, ha az erre elfecsérelt időt inkább a tervezet elolvasásával töltötték volna az érintettek – hallhattuk Kálmán Attilától, a Művelődési és Közoktatási Minisztérium közoktatásért felelős államtitkárától, aki Békéscsabán előbb a 2. Számú Általános Iskolát látogatta meg, majd pedagógusfórumot tartott a Nemzeti Alaptantervről és egyéb kérdésekről.

Az államtitkár a csabai MDF vendégeként érkezett városunkba, s igyekezett felmutatni a kormányzat oktatáspolitikai eredményeit. Azt például, hogy milyen nagy többséggel fogadta el az országgyűlés a közoktatási, szakképzési és felsőoktatási törvényt; azt, hogy milyen jó elgondolás volt az iskolaszékek felállítására; hogy az aggodalmaskodások ellenére sikerült megoldani az orosztanárok átképzését; hogy a korábbi központi irányítás helyett az önkormányzatok kezébe kerültek az iskolák.

S bár a sajtótájékoztató utáni pedagógusfórumon nem az F kategóriába sorolás lehetőségeiről faggatták Kálmán Attilát (az államtitkár szerint a pedagógusbérek átlag néhány ezer forinttal emelkedtek), azt azért érdemes megjegyezni, hogy Nyugat-Dunántúlon néhány pedagógus első fokon pert nyert munkálta'ójával szemben, amikor az egy bérfizetési kategóriával vissza'bb sorolta őket.

Nagyon valószínű, hogy azok a pedagógusok rem végezték el a marxista szakosítót (közismertebb nevén: a foxi-me xi egyetemet). Az ott szerzett tudást ugyanis nem fogadják el másoc'ik diplomának...

SZILASI MIHÁLY



az üzemmnökségen kedden és csütörtökön 8–12 óráig várják az ügyfeleket.

MATRIKULA



SZÜLETÉS

Stadzeni Péter és dr. Csefkó Klára leánya Klára, Völgyes László és Hoducz Mária fia János Zoltán, Igriczi Attila és Pálvölgyi Ibolya leánya Barbara, Baukó András és Botta Ágnes leánya Barbara, Hrabovszki György és Martincsek Edit leánya Viktória, Liberecz László és Ruczó Szilvia fia Balázs László



Ingyenes városi lap, Békéscsaba
Főszerkesztő:

Sztojcsjev Szeptoszláv

Szerkesztő: Mikóczy Erika

Tipográfia: Gécs Béla

Kiadja Békéscsaba Megyei Jogú
Város Közigyűlése

Felelős kiadó: Pap János,

Békéscsaba polgármestere

Szerkesztőség: Békéscsaba,

Szent István tér 9. 5601. Pf. 112

Telefon: (66) 445-676, 452-252,

telefax: 441-236, telex: 83-229

Szedés: A&M Stúdió

Nyomás: Hungária-Info

Nyomdaipari Kft., Békéscsaba

Felelős vezető:

Bohus Ákos nyomdavezető

Megjelenik hetente,

27 000 példányban

Terjeszti a Magyar Posta

GONDOLKODÓ

A sziget

Van valahol az óceán kel-
lős rőzepén egy kis sziget.
Az ősök már évszázadokkal
ezelőtt partra szálltak viharos
kalandozások után rozoga
bárkákkal, s azóta elzárta
élnék ott, távol az anyaor-
szágtól.

Teltek-múltak a boldognak
nem nevezhető évszázadok,
míg be nem köszöntött a de-
mokrácia hajnala. Az elején
minden a legnagyobb egyet-
értésben ment, a korrupt egy-
párt-titkárt felváltották a de-
mokraták, s a szabadság hul-
lámai elárasztották a szigetet.

A baj akkor következett be,
amikor mindenki rájött, hogy

a kormányrudat ölelgetni, si-
mogatni istentől való gyönyör.
A második szabad választá-
son a sziget 386 lakójából
385-en jelöltették magukat a
közösség hattagú tanácsába.
Így a matematika törvényéből
adódóan mindenki az egyet-
len bizonytalan szavazó ke-
gyeit kereste.

A menesztett egykori párt-
titkár először csodálkozott,
aztán hülyét kapott az egész-
től, a végén pedig elméje el-
borult, s úgy döntött, nem bú-
jik vissza a sziklák közé, még
csak nem is ússza át az
óceánt, hanem ő is jelölteti
magát.

„No most sto gyéláty,
uram?” – fohászokdta a ten-
ger istenéhez a szigetlakók.

SZTOJCSEV SZVETOSZLÁV

Közgyűlésen voltam. Közgyű-
lés: komoly, gondterhelt hől-
gyek és urak, súlyos kérdések
és döntések – általában. Zson-
gó fiatalok (urambocsál) far-
merban és edzőcipőben, indu-
lásként egy dal és ezt követően
derűsen komoly beszámoló –
ebben az esetben – egy bé-
kés, jó hangulatú közösségben.

Ott voltak, akik hisznek Isten-
ben és „az Ő országát terjesztik
a fiatalok között”, és akadt, aki
a társaságért a megfoghatatlan
lelki kivirágzásért, a szeretetért
jött el a Keresztény Ifjúsági
Egyesület (KIE) évente egy al-
kalommal összeülő közgyűlésé-
re. Szeverényi Mihály elnök
szót ejtett az egyesület külön-
böző tevékenységeiről (angol
és német nyelvtanfolyamok, gi-
tárkurzus, zenekar, gyermekó-
rák, bibliórák; az alkotókörben
rajz, festés, agyagozás és tűz-
zománckészítés), azonban kie-
melte, hogy legfontosabb az
örömműzenet, Jézus szereteté-
nek közvetítése minden terüle-
ten. Bakay Péter titkár az 1993.
évi eseményeket ismertette,
amelyek között szerepelt szülő-
találkozó, irodalmi kávéház, kü-
lönböző táborkok és összejöve-
telek. Elmondta, hogy sok ne-
hézség és szépség után ma
már túl van az egyesület a „ke-
resés időszakán”, mutatkoznak

KIE-KÖZGYŰLÉS

Ő veled van...

a stabilitás, a megállapodottság
első jelei, úgy lelkieken, mint a
tevékenységekben és bizonyos
anyagilag javak meglétében (ége-
tökemence, fénymásoló, kajak).
Az evangélikus egyház a KIE
rendelkezésére bocsátotta a Li-
geti sor 5. szám alatti épületét,
amelyben az alkotóház, és a
Szent István tér 20. alatt egy
termet, ahol bibliórák, tanfo-
lyamok zajlanak. A KIE része a
nemzeti szövetségben keresztül
a nemzetközi szövetségnek is,
amelyre élő példa a már fél éve
itt-tartózkodó és a gyermek-
munka szervezését irányító
svájci Michael Zwygart – az
azonos lelki gondolatok össze-
kötik a világ különböző pontjain
élő embereket.

Sokan, sokféleképpen mun-
kálkodnak tehát a csabai KIE-
ben, azonban Bakay Péter érté-
kelésében kiemelte: „Leglényeg-
esebb, milyennek látja az
egyesületet és az egyéni éle-
tünket az Úr. Ha magunkba né-
zünk, arcpirulás a részünk –
lehetne mindent tisztábban, na-
gyobb odafigyeléssel, szeretet-
tel tennünk!”

MIKÓCZY ERIKA

MAGYAR MURPHY

- Ha végre egyszer sikerül, akkor éppen nem nézett oda senki.
- Az a drót, amelyik ráz, ugyanúgy néz ki, mint amelyik nem.
- Ami jó, az úgy marad vagy elsovad, ami rossz, az kibontakozik.



VÉGH LÁSZLÓ

30 éves
agrármérnök,
a FIDESZ
békéscsabai
országgyűlési
képviselőjelöltje

HA UNOD A BANÁNT, VÁLASZD A NARANCST!



Kopogtatócéduláját leadhatja a Fidesz
kampányirodájában.

5600 Békéscsaba, Szabadság tér 11-17.

Tel.: 447-247/195, 161-es mellék.

(x)

A FIDESZ ÉS AZ EGYHÁZAK...

A Fidesz azt szeretné, ha az
egyházak most és a jövőben is
ellátnák alapvető tevékenysé-
güket – hangsúlyozta Németh
Zsolt országgyűlési képviselő, a
parlament emberi jogi bizottsá-
gának fideszes elnöke azon az
egyházügyi háttérbeszélgetés-
sen, amelyet a Fidesz Békés
megyei szervezete rendezett
meg a megyei könyvtárban. Né-
meth Zsolt úgy vélte, hogy az
egyházak közösségteremtő
ereje elvitathatatlan, míg a köz-
szolgálati szerepüket sokan fél-
remagyarázták. Ettől függetle-
nül az egyházak politikai szere-
pet is játszanak, van egyfajta
missziós küldetésük is.

A békéscsabai keresztény
egyházak jelenlévő képviselői
elsősorban azt nehezményez-
ték, hogy nem alakult ki párbe-
széd a Fidesz és az egyházak
között. Ennek az is lehetett az
oka, hogy a magyarországi pá-
lalatogatásról a párthoz akkor
még közel álló Magyar Narancs
című újság igen csúnya dolgo-
kat írt. Németh Zsolt ezt elis-
merte, de hozzátette: megtör-
tént az is, hogy egyházi vezetők
nem voltak hajlandók fogadni
Orbán Viktor fideszes pártelnö-
köt. Ezek az idők azonban már

elmúltak, jelenleg a párt is kívá-
natosnak tartja, hogy az etikai,
erkölcsi tanórák épüljenek be
az iskolák tanrendjébe.

A Fidesz és az egyházak kö-
zötti korábbi hűvös viszonyra
utalt vissza az egyik felszólaló,
amikor nehezményezte a fide-
szesek marxista világnézeti
neveltetését. Németh Zsolt fon-
tosnak tartotta megjegyezni,
hogy a fideszes nemzedéknek
nem volt e téren választási le-
hetősége. A világnézeti szem-
legesség, amely többször is szó-
ba került a háttérbeszélgetés-
sen, Németh Zsolt szerint nem
az egyéntől, hanem az önkor-
mányzati iskolától várható el.

Az egyházi ingatlanok, illetve
oktatási intézmények visszaa-
dását illetően Németh Zsolt
elozslatott egy félreértést: az in-
gatlantörvény nem teszi ezt kö-
telezővé, az egyházak finanszí-
rozásáról szólva pedig a parla-
menti képviselő elmondta: szor-
galmazzák egy olyan támogató-
si rendszer bevezetését, amely
függetlenebbé tenné az érintet-
teket a mindenkori kor-
mányzattól.

SZILASI MIHÁLY



A közgyűlés februárban elfogadta a város 1994-es költségvetését. Az erről szóló rendelet és a legfontosabb melléklete a szomszédos oldalon olvasható. Az ez évi költségvetésről és néhány aktuális kérdéstről **Pap János** polgármester véleményét kértem.

– *Miben különbözik az 1994-es költségvetés az előző évitől?*

– A legfontosabb különbség az, hogy az állami normatívák számottevően nem emelkedtek, a törvények által meghatározott feladatok pedig jelentős pluszkiadást tesznek kötelezővé a város számára. Ha ehhez hozzávesszük a várható 20 százalékos inflációt, látható, hogy Békéscsaba működtetését csak úgy tudjuk biztosítani, ha a fejlesztéseket visszafogjuk, illetve a mindenképpen szükséges fejlesztésekre különböző pályázati pénzeket próbálunk megszerezni, vállalkozói tőkét bevonni, vagy ha szükséges, akkor hitelt kell felvenni. Vannak speciális hitelek, például a közalkalmazottak bérére, vagy a közvilágítás korszerűsítésére felvehető hitel, melyek vagy kamatmentesek, vagy a piacinál alacsonyabb kamattal vehető igénybe. Természetesen minden erőnkkel próbálunk pénzt szerezni azokból a minisztériumi alapokból, amelyek segítségével a megkezdett, illetve életfontosságú beruházások folytathatók.

A fentiekből kitűnik, hogy az önkormányzat költségvetésében az állami támogatás részaránya csökken, a saját forrás egyre nagyobb mértékű. Ennek ellenére nem tervezzük a magánszemélyeket is érintő helyi adók kivételét 1994-ben sem.

– *Mire van pénz, s mire nincs?*

– Sajnos a meglévő létesítmények, intézmények felújítására nagyon kevés pénz jut, s ez annak a veszélyét rejti magában, hogy fokozatosan elöregednek óvodáink, iskoláink, más épületeink, útjaink. Nagyon nehéz a döntés például akkor, amikor egy jamaiai óvoda felújítására meg egy belvárosi játszótér és park kialakítására is igény van. Szerencsére mindkettőre sikerült pénzt teremtenünk, bár nem annyit, amennyit szerettem volna. A város mindennapi működtetése biztosított, ám például a köztisztaságra, a sportra és néhány más te-

SZÁMADÁS '94

HA NEM CSINÁLUNK SEMMIT...



Pap János

ületre csak az előző évvel megegyező összeget tudunk adni.

– *Milyen kasszát hagynak a következő önkormányzatra?*

– Számításaink szerint a várost 1994 végén hasonló hitelállománnyal tudjuk átadni a következő önkormányzatnak, mint amilyenrel átvettük. Felvetődött az a kérdés, hogy például a hulladékkezelő mű építésére vegyünk fel hitelt, vagy ne. Ezt a problémát piaci módon is meg lehet oldani, magán-, illetve külföldi tőke bevonásával, de akkor mindenképpen jelentős díjmelkedésre kellene számítanunk. Ha nem csinálunk semmit, akkor pedig a környezetünkkel szemben nő az adósságunk, amit a következő nemzedékeknek a mainál nagyobb áron sikerülne helyrehoznunk. Folytattam is tárgyalásokat erről a környezetvédelmi és településfejlesztési minisztérium helyettes államtitkárával.

Mindezekkel együtt azért elmondhatjuk, hogy 1990 óta városunk, talán a békéscsabai polgárok, a környékeliek s az idelátogatók számára is, szemmel láthatóan sokat fejlődött.

– *1994 a választások éve. Mint polgármester, milyen érzéssel várja a következő hónapokat?*

– Jó jelnek tekintem, hogy a város 16-os választókeretében egy, az emberek által ismert s elismert jelöltet választottak képviselővé. Külön öröm számomra, hogy dr. Rigó Mihály az SZDSZ jelöltjeként nyert, aki indulásakor azt vállalta, hogy elsősorban a nehéz helyzetben lévő körzetének problémáit igyekszik orvosolni. A hivatal számára az országgyűlési választások nagyon sok feladatot adnak, de bízom kollégáim tapasztalatában és szorgalmában! Így, remélem, zökkenőmentes lesz a hivatal mindennapi működése. A polgármester a választások lebonyolításában nem vesz részt, tehát teljes időmet a város gondjainak megoldására tudom fordítani. Az önkormányzati választások pedig még meglehetősen messze vannak, addig valószínű, hogy az önkormányzatokkal kapcsolatos törvényeket is módosítja az Országgyűlés...

Kérem a választópolgárokat, hogy minél nagyobb számban vegyenek részt a választásokon!

(H. M.)

Molnár György a Regionális Munkaerő-fejlesztő és -képző Központ igazgatója, volt alpolgármester, önkormányzati képviselő, a Kereszténydemokrata Önkormányzati Kollégium (KÖK) tagja. Értékelését a közgyűléssel kezdte:

– Az önkormányzatok munkáját annak alapján lehet megítélni, hogy a rendszerváltást hogyan és milyen mértékben hajtották végre a rendelkezésükre álló időben. Ebből a szempontból a munkánkat eredményesnek ítélni, hiszen az egészségügyben, a közművelődés-, sport-, vagy szociális területen megtörtént a strukturális átalakítás, de a kommunális szféráról és a költségvetésről is ugyanezt mondhatjuk. Az oktatás területén folyamatos volt az innováció, továbbá az egyházak a visszakapott ingatlanokban szintén megkezdhették iskolaszervező munkájukat. Jelentősen növekedett Békéscsabának a térségfejlesztésben játszott szerepe, azaz olyan regionális, megyei és városi központok jöttek létre (inkubátorház, képzőközpont, fejlesztési társaság, vállalkozói központ), amelyek elősegíthetik a térség gazdasági fellendülését is. Azonban ezek a sikerek, eredmények nem mentesek az árnyékoktól. A következő közgyűlésnek

VISSZASZÁMLÁLÁS

Siker, árnyékokkal

nagyobb adósságállományt és egyéb kötelezettséget hagyunk hátra, mint amilyen terheket ránk a tanácsrendszer hagyott. Igaz, emögött valós fejlesztések és beruházások vannak, amelyeket az utánunk jövők kénytelenek lesznek vállalni és finanszírozni. Tény az is, hogy elmérgesedett a város közgyűlése és a megyei közgyűlés közötti kapcsolat, bizonyos időszakban feszült volt a viszony az egyházakkal, és sokszor helyelkedtünk szembe okatlanul és értelmetlenül a kormányzati szervekkel, holott az együttműködés gyümölcsözőbb lehetett volna.

– *Nem érzi úgy, hogy a humán szféra az Ön távozása után nagyon magára maradt?*

– Kétségtelen, ha egy ilyen nagy területnek nincs szakmai vezetője, az nem előnyös egy város életében. Azonban tárgyilagosan le kell szögezni, hogy a mainál sokkal jobb költségvetési pozíciót egyetlen alpolgármester sem tudna garantálni. Közérzetileg, a törődés szempontjából persze fontos lenne, azonban az általunk javasolt dr. Vécsey László szemé-



Molnár György

lyével kapcsolatban a közgyűlés nem jutott politikai konszenzusra.

– *Ön szerint hányast érdemel a közgyűlés és hányast Molnár György?*

– A közgyűlésnek jót adnék, és ha lehet, magamat is ebbe a kategóriába sorolom. Három éven keresztül tisztségviselőként dolgoztam – felemelő érzés volt a rendszerváltás folyamatában részt venni és nagyon örülök az elért eredményeknek. Ugyanakkor fontosnak tartom jónak értékelni a polgármesteri hivatal tevékenységét is.

MIKÓCZY ERIKA



Köszönöm a bizalmat!

dr. Rigó Mihály
 állatorvos,
 a 16-os választókerzet
 SZDSZ-es képviselője (x)

DÖNTÉS UTÁN

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének 9/1994. (II. 17.) sz. önkormányzati rendelete az 1994. évi költségvetésről

A Magyar Köztársaság 1994. évi költségvetéséről szóló 1993. évi CXI. tv., valamint az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. tv. 65. §-ában foglaltak szerint Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlése az 1994. évi költségvetésről a következő rendeletet alkotja:

1. §

- (1) Az önkormányzat költségvetésének 1994. évi összes bevételét 4 614 098 E Ft-ban állapítja meg.
(2) Az (1) bekezdésben foglalt bevételi főösszeg forrásonkénti részletezését az 1. sz. melléklet tartalmazza.

2. §

- (1) A beruházások megvalósításához 1994. évben 258 000 E Ft hosszú lejáratú hitelt kell felvenni, vagy kötvényt kell kibocsájtani.
(2) A közgyűlés felhatalmazza a polgármestert az (1) bekezdésben foglalt hitelszerződések megkötésére, illetve a kötvény kibocsátására.

3. §

- (1) Az önkormányzat költségvetésének 1994. évi összes kiadását 4 614 098 E Ft-ban állapítja meg.
(2) Az (1) bekezdésben foglalt kiadási főösszeg felhasználásának feladatonkénti részletezését az 1. sz. melléklet tartalmazza.

4. §

- (1) Az önkormányzati intézmények kiadásának főösszegét 2 870 975 E Ft-ban állapítja meg.
(2) Az önkormányzati intézmények béralapját 1 344 744 E Ft-ban, társadalombiztosítási járulékát 633 505 E Ft-ban állapítja meg.
(3) Az (1)–(2) bekezdésben foglalt főösszegek címenkénti részletezését a 2. sz. melléklet tartalmazza.
(4) Az önkormányzati intézmények saját bevételét 286 844 E Ft-ban hagyja jóvá.
(5) Az (1) bekezdésben meghatározott kiadások teljesítéséhez 1 719 751 E Ft támogatást biztosít.
(6) A (4)–(5) bekezdésben foglalt főösszegek címenkénti részletezését a 2/a. sz. melléklet tartalmazza.
(7) A közgyűlés az önkormányzati intézmények kiadásának főösszegén belül a részben önálló intézmények kiadásait intézményenként és kiemelt előirányzatonként a 2/b. sz. melléklet szerint hagyja jóvá.
(8) A közgyűlés az önkormányzati intézmények bevételének főösszegén belül a részben önálló intézmények bevételeit intézményenként és kiemelt előirányzatonként a 2/c. sz. melléklet szerint hagyja jóvá.
(9) Az önkormányzati támogatásban részesülő intézmények állandó főfoglalkozású munkavállalóinak létszámát 2671 főben állapítja meg, melynek intézményenkénti részletezését a 2/d. sz. melléklet tartalmazza.
(10) A (9) bekezdésben foglalt létszámon belül a részben önálló intézmények állandó főfoglalkozású munkavállalóinak létszámát intézményenként a 2/e. melléklet szerint hagyja jóvá.
(11) A közgyűlés felhatalmazza az önálló gazdálkodási jogkörrel felruházott intézmények vezetőit, hogy többletbevételük terhére 200 E Ft értékha-

tárig beruházást eszközölhessenek. A beruházásokról a közgyűlést legkésőbb 1994. december 31-ig tájékoztatni kell, melynek előirányzat-módosítását az 1994. évi költségvetésről szóló rendeleten át kell vezetni. A beruházások megvalósítása azonban sem a tárgyévben, sem a későbbi években, sem fejlesztési, felújítási, sem működési többlettámogatási igénnyel nem járhat.

5. §

- (1) A polgármesteri hivatalhoz tartozó feladatok ellátásának működési kiadási előirányzatát 848 056 E Ft-ban állapítja meg.
(2) A polgármesteri hivatal béralapját 147 419 E Ft-ban, társadalombiztosítási járulékát 67 219 E Ft-ban állapítja meg.
(3) Az (1)–(2) bekezdésben foglalt kiadások főösszegének címenkénti részletezését a 3. sz. melléklet tartalmazza.
(4) A közgyűlés felhatalmazza a polgármestert – a későbbiekben realizálódó bevételek átmeneti megelőlegezése miatt, a vállalt kötelezettségek határidőben történő kiegyenlítése érdekében – esetenként 150 millió forint összegű, éven belül visszatérítendő likviditási hitel felvételére.
(5) A közgyűlés a többéves kihatással járó feladatok előirányzatait éves bontásban a 6. sz. melléklet szerint hagyja jóvá azzal, hogy a későbbi évek előirányzatait véglegesen az adott költségvetés elfogadásakor állapítja meg.

6. §

- (1) A közgyűlés a beruházások kiadási összegét 835 250 E Ft-ban állapítja meg.
(2) A beruházások címenkénti részletezését a 4. sz. melléklet tartalmazza.

7. §

- (1) Az önkormányzat tulajdonában lévő állóeszközök felújítási előirányzatát 59 817 E Ft-ban állapítja meg.
(2) A felújítási feladatok címenkénti részletezését az 5. sz. melléklet tartalmazza.
(3) A felújítási feladatok kiemelt előirányzatonkénti meghatározásáról a közgyűlés 1994. március 31-ig dönt.

8. §

A más szervek, jogi személyek támogatásának összegét 88 172 E Ft-ban állapítja meg, a 23. cím 4. alcíme szerint. A 4. alcím 11. előirányzat-csoportban foglalt egyéb támogatások keretösszegének felosztásáról a közgyűlés 1994. március 31-ig dönt.

9. §

- (1) A közgyűlés az év során fennálló fejlesztési hitelek és kötvények törlesztésére a 30. címben foglaltak szerint 56 818 ezer Ft tökekifizetést hagy jóvá.
(2) Az (1) bekezdésben, valamint a rendelet 2. §-ában foglalt figyelembevételével az önkormányzat hitelek miatti tőketartozása 1994. december 31-én 326 297 E Ft.

10. §

A közgyűlés a 31. címben foglalt általános tartalék összegét 5276 E Ft-ban állapítja meg.

11. §

Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1994. január 1. napjától kell alkalmazni.

Békéscsaba, 1994. február 17.

PAP JÁNOS
polgármester

DR. SIMON MIHÁLY
jegyző

1. SZÁMÚ MELLÉKLET

Az önkormányzat összevont pénzforgalmi előirányzatainak mérlege, 1994

Megnevezés	1994. évi előirányzat (E Ft)
BEVÉTELEK	
<i>Az önkormányzati sajátos folyó bevételei</i>	306 844
• intézmények	286 844
• polgármesteri hivatal	20 000
<i>Az önkormányzat támogatás értékű bevételei</i>	1 006 708
• Egészségügyi Pénztártól átvett pénzeszköz	776 485
• Környezetvédelmi Alaptól (beruházásra)	180 000
– ebből visszatérítendő	90 000
• állami gondozottak miatt megételt átvett pénzeszköz	5 223
• Rózsa Ferenc Gimnázium miatti kártalanítás	45 000
<i>Személyi jövedelemadó</i>	463 707
<i>Gépjárműadó</i>	20 000
<i>Illetékbevételek</i>	162 895
• illetékhivatal	87 895
• polgármesteri hivatal	75 000
<i>Környezetvédelmi bírság</i>	1 000
<i>Helyi adók</i>	240 000
<i>Felhalmozási és tőke jellegű bevételek</i>	270 000
• ingatlanértékesítés (Szabadság tér 11–17.)	140 000
• egyéb ingatlanok értékesítése	130 000
<i>Normatív állami hozzájárulás</i>	1 602 508
<i>Céltámogatás</i>	1 800
<i>Állami támogatás</i>	141 927
• a május 1-ji bérfeljelzés éves hatása	70 217
• a közalkalmazotti törvény miatti állami támogatás	71 710
<i>Hitelfelvételek</i>	329 709
• a közalkalmazotti törvény miatti hitelfelvétel	71 709
• beruházásokhoz hitelfelvétel	258 000
– a hulladékkezelő műre	127 000
– a piacbővítés miatt	102 000
– a közvilágítás korszerűsítése	29 000
<i>Tervezett pénzmaradvány</i>	67 000
BEVÉTELEK ÖSSZESEN:	4 614 098
KIADÁSOK	
<i>Intézmények működési kiadása</i>	2 870 975
<i>A polgármesteri hivatal működési kiadása</i>	848 056
<i>Beruházások</i>	835 250
<i>Felújítások</i>	59 817
KIADÁSOK ÖSSZESEN:	4 614 098

Állásajánlatok Békéscsabán

Motorkerékpár-szerelő – 1; elektroműszerész – 1; asztalos – 3; ofszetgépmester – 1; szűcs – 1; varró – 19; kőműves – 3; ács – 1; tehergépkocsi-vezető (C+E) – 2; cukrász – 1; éttermi felszolgáló – 1; szakács – 1; pultos – 3; ápoló – 10; fodrász – 1; takarító, kályhafűtő – 1; péksütemény-készítő – 1; ruhaipari technikus – 2; revizor-nyugtellenőr – 1; revizor-adóellenőr – 3; számítástechnikai szakember – 1; üzletkötő (német) – 1; üzletkötő – 18; termékmenedzser – 1; ügynök – 1; műszaki tanár – 1; vegyész – 1; számviteli csoportvezető – 1; pénztáros-könyvelő – 1; tb-ügyintéző – 1; ügyfélszolgálatos – 1; adminisztrátor – 2; műszaki üzememőrök – 1; hegesztő-szakoktató – 1.

FIGYELEM! Állásügyben **személyesen** lehet érdeklődni!
Munkaügyi Központ Békéscsabai Kirendeltsége,
Békéscsaba, Árpád sor 2/6.

AZ ÁLLÁS AJÁNLATOK NAPONTA VÁLTOZHATNAK!

MUNKA NÉLKÜL

A munkanélküliség alakulása Békés megyében, Békéscsabán és körzetében 1994 februárjában (zárójelben az előző havi adatok):

Munkanélküliek Békés megyében:	31 691 (32 310).
Munkanélküliségi ráta:	16,7% (16,9%).
Munkanélküliek Békéscsabán és körzetében:	6 675 (6 953).
Munkanélküliségi ráta:	12,85% (13,3%).
Munkanélküliek Békéscsabán:	3 704 (3 770).
Munkanélküliségi ráta:	10,3% (11,2%).

Békéscsabán és körzetében a munkanélküliek megoszlása állománycsoportok szerint: segéd munkás 1408 (1472), betanított munkás 1041 (1055), szakmunkás 2965 (3046), szellemi dolgozó 1365 (1380).

TÁJÉKOZTATÓ

Felhívjuk a mozgáskorlátozottak figyelmét, hogy a 26/1994. (II. 27.) korm. számú rendelet értelmében **gépjármű-fenntartási** támogatásra is van lehetőség.

E kedvezmény azon súlyos mozgáskorlátozottak részére jár, akik érvényes vezetői engedéllyel, személygépkocsival rendelkeznek, illetve érvényes vezetői engedéllyel rendelkező személy esetén a gépkocsival történő szállítását a vele legalább egy éve közös háztartásban élő érvényes vezetői engedéllyel rendelkező házastársa vagy szülője vállalja.

A kérelemhez **szíveskedjen csatolni:**

- a vezetői engedély fénymásolatát,
- a forgalmi engedély fénymásolatát.

A kérelemnyomtatványt a szociális irodán lehet beszerezni.

A **közlekedési támogatás** összege egységesen 12 000 Ft-ra módosult 1 éves kor felett.

Aki már részesült 6000 Ft összegű közlekedési támogatásban, részére a kiegészítő összeget pótlólag **kérelem nélkül** folyamatosan kiutaljuk.

A **kérelem beadásának határideje** 1994. április 30.

A határidő elmulasztása **jogvesztő.**

SZOCIÁLIS IRODA

■ **FOGADÓÓRA.** Csajányi Melinda, az MDF országgyűlési képviselőjelöltje március 9-től hetente szerdai napokon 15-től 18 óráig várja a kedves választókat az MDF Nagy Imre téri székházában.

■ **LAKOSSÁGI FÓRUM.** A városi piac és környékének rendezési terve ügyében lakossági fórumot

tart **Herczeg Tamás**, a 7. számú választókörzet egyéni képviselője március 10-én, csütörtökön 17 órától az Áchim L. András Általános Iskolában (Petőfi u. 1.). A fórumon részt vesz **Domokos László** alpolgármester, **dr. Simon Mihály** jegyző, **Vukovich Miklós** városi főépítész és **Bánfi Ádám** városi főmérnök.

HETI MOZIMŰSOR

1994. március 10–16.

PHAEDRA MOZI NAGYTEREM

- 10–16. 15 óra: Walt Disney: ALADDIN (magyarul beszélő amerikai rajzfilm)
- 17 és 19 óra: ADDAMS FAMILY 2. (magyarul beszélő amerikai vígjáték)
- 21 óra: A JÓFIÚ (amerikai pszichothriller)

PHAEDRA MOZI KAMARATEREM

ART MOZI

- 10–13. 18.30 óra: Godfrey Reggio: POWAQQATSI (amerikai film)
14. és 16. 18.30 óra: Virginia Woolf: ORLANDO (angol film)
15. 18.30 óra: Jancsó Miklós: SZEGÉNYLEGÉNYEK (magyar film)

PREMIER MOZI

- 10–15. 16.30 óra: A JÓFIÚ (amerikai thriller)
- 10–13. 20 óra: ADDAMS FAMILY 2. (magyarul beszélő amerikai vígjáték)
- 14–16. 20 óra: GRAND CANYON (amerikai film)

HETI FILMAJÁNLAT

ADDAMS FAMILY 2.

Színes, magyarul beszélő amerikai vígjáték

A rémségesen jószágos Addams familia új jövevényével szaporodott: a kis poronty ugyanolyan halálán aranyos és morbid, mint Gomez papa. Dili Fester bátyó azonban halálosan rádurrant a szívdöglesztő Dadára, aki bájos és gyilkos... Tehát „galádéknál” újra elszabadul a pokol...

Főszereplők:

RAUL JULIA • CRISTOPHER LLOYD • JOAN CUSSACK

Aki kedveli a feketehumort, az garantáltan hullára nevelheti magát BARRY SONNENFELD horrorparódiáján.

A JÓFIÚ

Színes, amerikai pszichothriller

A nem is olyan ártatlan öcskös, MACAULAY CULKIN (akit a RESZKESSETEK, BETÖRŐK! című film főszereplőjeként ismert meg a világ) ezúttal egy jószágos gyermeknek álcázott, gonosz csemetét alakít, aki még a gyilkolástól sem riad vissza...

POWAQQATSI

GODFREY REGGIO alkotása

Színes, szöveg nélküli, amerikai film

PHILIP GLASS zenéjével

A különös és látványos – sok tekintetben a BARAKA című filmre emlékeztető – alkotás, a nagy sikerű KIZÖKKENT VI-LÁG (Koyaanisqatsi, 1983) folytatása.

Az élet megbomlott egyensúlya ismétlődő, ritmikus szertartásokkal, szellemi szintű rítusok gyakorlásával visszaállítható. Ilyen a mágia is. Erre utal a film címe is, mely hopi indián nyelven a spirituális és anyagi világ közti kapcsolatot fenntartó „szent személy” állandóan ismétlődő aktivitására utal.

MOZI
CSATORNA
műsora

A MOZI CSATORNA műsora rendszeresen a Duna Tv csatornáján látható péntekenként, a Duna Tv műsorzárását követően. Ismétlés szombati napokon reggel 8 órától! Március 11–12-én a Katonacsizmában a mamám című filmet vetítik.

HIRDETMÉNY

Békéscsaba Megyei Jogú Város Közgyűlésének szociális bizottsága értesíti a város lakosságát, hogy a házaspárok és gyermekes egyedülállók első lakásának megszerzéséhez kamatmentes támogatást nyújt. A támogatás részletesebb feltételeiről a polgármesteri hivatal ad tájékoztatást ügyfélfogadási időben, a városháza földszint 10. sz. szobájában. A támogatási kérelmeket 1994. március 15-ig lehet benyújtani, a bejelentett igények ezen időpont után kerülnek elbírálásra.

KÖZLEMÉNY

Az 1/1994. (I. 20) sz. önkormányzati rendelet 37. § (2) bekezdése alapján a lakásigényléseket 1994. június 30-ig meg kell újítani.

A megújításhoz szükséges nyomtatványt a polgármesteri hivatal fsz. 10. számú szobájában lehet beszerezni.

Ügyfélfogadási idő: Hétfő 8.30–17 óráig.
Szerda: 8.30–16 óráig.
Csütörtök: 8.30–12 óráig.
Péntek: 8.30–12 óráig.

Telefonszámunk

DÍJMENTESEN
HÍVHATÓ!



Legyen Ön is
TÖRZSUTASUNK!

Megéri...
A feltételekről érdeklődhetsz
a Thermál infó telefonszámán:
45-45-45.

Szőnyegtisztító-,
gőztisztító-kölcsonzás
HÁZHOZ SZÁLLÍTÁSSAL IS!

HIRDETŐINK FIGYELMÉBE!

A keretes hirdetéseket péntek déli 12-ig, az apróhirdetéseket hétfőn 9.30-ig adhatják le a szerkesztőségben (Szent István tér 9.), vagy a Gyorsnyomdában (Szabadság tér 1–3., nagyposta). A Heti MÉRLEG minden csütörtökön jelenik meg, közel 27 000 családhoz jut el Békéscsaba egész közigazgatási területén.

Reumatológia

Dr. Perjesi Zsuzsanna reumatológus szaktőrvos
magánrendelése: Lepény Pál u. 1. (volt Kun Béla u.).
Hétfő és szerda 16–17 óráig. • Telefon: 441-084.

PÉNZTÁRGÉPEK kedvezményvel

EREDETI PAPIRSZALAGOK,
FESTÉKKAZETTÁK és KELLÉKEK!

Továbbá számológépek, telefonok, telefaxok,
írógépek, számológépek, árazógépek,
mérlegek, nyomtatványok forgalmazása.

Garancia és márkaszerviz.

INTERTECHNIKA KFT.



Békéscsaba,
Szerdahelyi u. 2/a.
Telefon: 325-161

A KIVITELIG



A&M stúdió

BÉKÉSCSABA, Szabadság tér 1–3.
Telefon: 447–563, 445-676

BÉLYEGZŐKÉSZÍTÉS

Automata,
hagyományos, iktató-,
valamint emblémás
bélyegzők
készítése.

GYORSNYOMDA

Békéscsaba, Szabadság tér 1–3. (nagyposta). Telefon: 447-563

APRÓHIRDETÉS

INGATLAN

- Szociálpolitikai kedvezményre jogosult, 3 szobás lakást keresek Békéscsabán, 2 millió forintig. Telefon: 445-676, munkaidőben.
- Romániában, Szalontán 3 szobás családi ház eladó. Telefon: 456-103.
- Kövesút mellett 3 szobás ház eladó-elszerelhető. Érdeklődni: Békéscsaba VII. kerület, Haladás u. 6.
- 3 szobás, összkomfortos kertes ház és 2 faragott ágy eladó. Jósika u. 58.
- Béke-kert eladó. Érdeklődni: Penza 11., Jakab Dezső.
- 129 m² területű lakott kertes ház befeljezetlen tetőtérrel eladó. Érdeklődni: Wagner u. 82., 17 órától.
- Családi ház – bármilyen célra alkalmas – telexel, kedvező áron eladó. Érdeklődni: Klapka u. 4.
- Kétszobás felszántott kert gyümölcsfákkal áron alul eladó. Érdeklődni: Békéscsaba, Veres Péter u. 56., vagy 449-249/185.
- 280 négyszögletű kert kiadó a Hajnal utcában. Telefon: 452-246, 17 órától.
- Kettő építési telek eladó, 1500 és 1150 négyzetméteresek. Érdeklődni: Harang u. 10., VII. kerület.
- A belvárosban udvari félkomfortos karsasházi rész műhely-raktár céljára eladó. Érdeklődni: Berényi út 14.
- Mezőmgyeren kertés ház eladó. Érdeklődni: Erdő sor 4., VII. kerület.
- Mástél-kétszobás, erkélyes, egyedi gázos, vízórás, telefonos lakást vásárolni készpénzért II. emeletig. Telefon: 325-279.
- Garázs kiadó vagy eladó Békéscsabán, a Tinódi utcában. Érdeklődni: Tolnai u. 4/C. II/1.
- Garázs kiadó a Lencsési-kanyarban, fűtött épület alatt. Érdeklődni: Vársárhelyi u. 10. alatt, vagy a Thermál Taxi 20-as kocsijában.

JÁRMŰ

- Nyugati gépkocsik féltengely-, hengerfej-felújítása! Érdeklődni: Bankó u. 31. (volt Kulich utca).
- ETZ 250-es motorkerékpár eladó. Érdeklődni: Felső-Körös sor 57.
- Használt női kerékpár eladó. Telefon: 452-364, este.

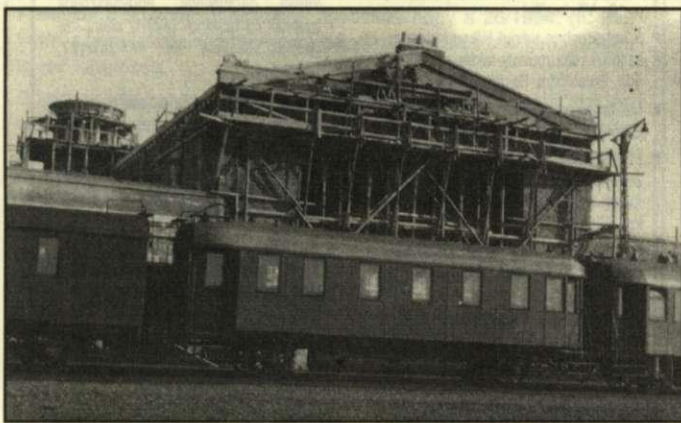
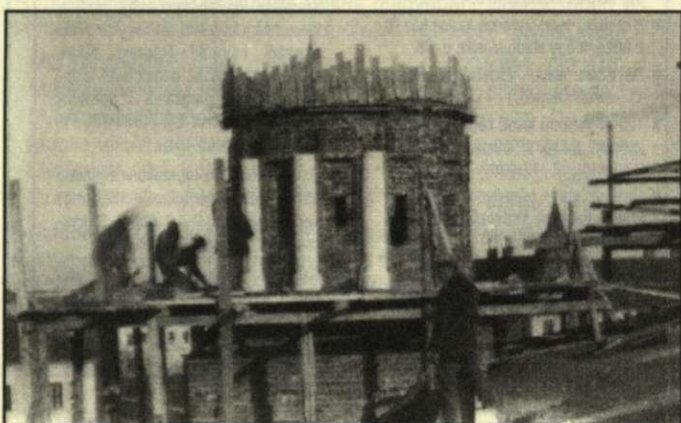
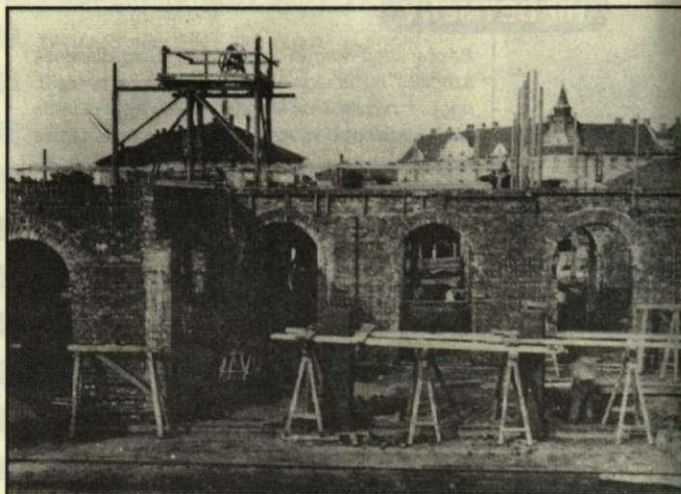
SZOLGÁLTATÁS

- Színes televíziók javítása hétvégén is garanciával! Domokos Tamás, telefon: 323-721.
- Parabola- és tetőantenna-szerelés vidékre is. Autórádió és -magnó, HIFI, video javítása. Boda Béla, Békéscsaba, Csiki u. 38. Telefon: 326-931 (üzemtrórgyítő).
- Redőny, relaxa, harmonikaajtó kedvező áron! Telefon: 323-945.

EGYÉB

- HP III nyomtató eladó, memória- és Postscript lehetőséggel is. Érdeklődni munkaidőben a 445-676-os telefonon.
- Samsung pénztárgép eladó. Telefon: 452-718.
- Lazítson autogén-tréninggel! Telefon: 448-378.
- Szemes szárított kukorica eladó (60 q). Érdeklődni: Gerendás, Damjanich u. 28. (Erdéné).
- 600-as szalagfűrés és 300-as gyalugép eladó. Érdeklődni: Illyés u. 96.
- Commodore 64-re programok rendelkezhetők. Telefon: 451-115.

A RÉGI ÁLLOMÁSÉPÜLET



A VASÚTÁLLOMÁS

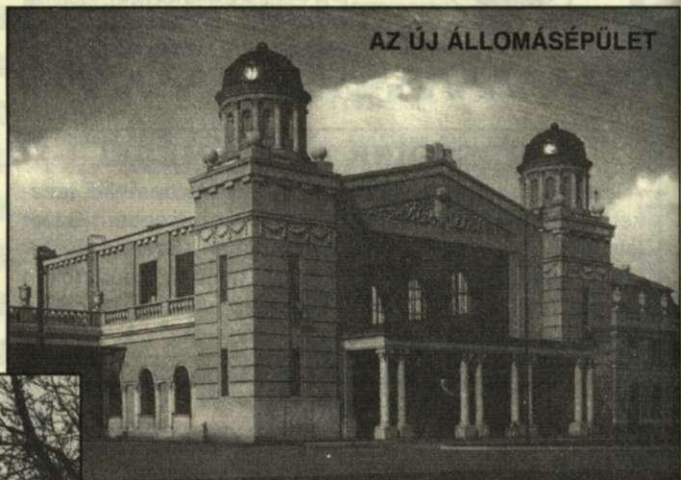
1858. október 25-én megnyílt az első vasút, ami döntő volt a város további fejlődésére. A városvezetők előrelátásról tettek tanúbizonyságot azzal, hogy támogatásul 500 000 téglával járultak a költségekhez.

Amikor már szűknek bizonyult a régi állomásépület, dr. Bud János pénzügyminiszter, a város országgyűlési képviselője segítségével felépült 1932–33-ban az új, hatalmas békéscsabai állomásépület.

Az építés Lipták János helyi építési vállalkozó munkája.

A kétkupolás, oszlopos homlokzatú, vasbeton födémszerkezetű impozáns csarnokhoz étterem, váróterem és széles összekötő folyósók csatlakoztak. Az állomásépület átvészelte az 1944. évi angol bombázást és a háborút. A város ma jelentős vasúti csomópont, ehhez építészetileg is méltó az állomásépület.

AZ ÚJ ÁLLOMÁSÉPÜLET



AZ ÁLLOMÁSÉPÜLET MA



A fenti fotók városépítészeti kordokumentumok. A felvillantott képek az állomásépítést mutatják, melyek a hajdani építészvezető, Darida János nyugalmazott építőmester jóvoltából kerültek sorozatunkba. A felépült állomásépület szép építészeti alkotás, ma is dicséri névtelen építőit, és büszke lehet rá egykori építészvezetője is...

A 90 éves volt építőmester, Darida János a város több középületének építését vezette a harmincas években. De később is a városban és távol, másutt is jelentős építkezéseknek felelős vezetője volt.

FOTÓ: BARTOLF ÁGNES

GECS B.